

洗礼 - せんれい - Baptism

神の子として生きる
Living as a child of God





教会って誰がいてもいいの？

わたしの家、キリスト教じゃないよ…

Can anybody attend church?

My family is not Christian,.. can I still go?

よく来たね 大丈夫だよ

教会は 神さまの家 誰がきてもいいんだよ

Welcome, it is ok.

This is God's house. Everyone is welcome here.





洗礼って何？

聖書を全部読んだ人が受けられるの

清く正しい人じゃなきゃ受けられないの？

What is baptism?

Can I be baptized only if I read the
whole Bible? Are only perfect people allowed?

いや、違うよ。

過ちがない人なんてどこにもいない

ありのままの あなたが良いし

洗礼は全ての人の為にあるのだよ

No, it is not like that.

Nobody is perfect.

God accepts you as you are.

Baptism is for all people.



本当？ わたしにだって人に言えない 悪いことが沢山ある

赦されない事だってしてきた・・・

そんなわたしでも神さまは赦してくれるの？

Really?

But I have made many mistakes and done hurtful things in my life.

I feel like I can't tell anyone about my mistakes
and I don't think I can be forgiven.

いいんだよ 誰だって 過ちを犯し

とりかえしが つかないほど 人を傷つけるよ

でもね、イエス・キリストがその

過ちを代わりに引き受け十字架でいのちさげてくれたんだ

わたしたちを赦し、神の子とするためだよ

It's ok. Everyone has made mistakes in life and experienced broken relationships. Through baptism, God completely forgives you and claims you as His child. You can be forgiven of anything because Jesus carried all your sins to the cross and he died for your sins so that you don't have to.



過ちを犯した人は悪人 病に倒れた人は病人 戦いに敗れた人が弱者と呼ばれる世界

時に誰からも必要とされなくなり、自分自身が嫌になってしまう事もある

そしてとっても不安になる「わたしは誰で、何の為に生きているのだろうか?」と

If someone makes mistakes others label them as a bad person.

If someone becomes ill, they are labeled sick.

If someone fails at something, they are labeled weak.

Sometimes, people even label themselves and think
that nobody needs them or hates them. They ask themselves,
“what is the meaning of my life, who am I?”



洗礼の中にその答えがある

There are answers in baptism.



洗礼とともに神さまはあなたにありったけの想いを
届ける。「あなたはわたしの愛する子、あなたが
居てくれることがどんなに嬉しい事か!」*

Through baptism, God delivers you His whole heart.

“This is my Son, the Beloved,
with whom I am well pleased” *

*マタイ福音書 3:17 私訳 (Matthew 3:17)

「父と子と聖霊の御名によってあなたに洗礼を授けます」

と 牧師が三度わたしに水を滴らせると

わたしの中で何かが洗い流された気がした

そして何かあたたかい想いが心の中にこみ上げてきた

The pastor said, “I baptize you in the name of
the Father, Son and Holy Spirit.” Then the pastor
poured water on me three times.
At that time, my heart was cleansed.
My heart felt warm and positive.





神さまは あなたの 過ちを全て赦している

誰が何と言おうとあなたは神さまのこどもだよ

God forgives all your sin. In life, many people may
label you as something negative, but from now
on your only label is “child of God!”

洗礼を受けたあなたは
とっても大切な神さまのこども
神さまはなにがあっても
あなたを愛し あなたを離さない

You are baptized. You are precious.
You are God's child.
No matter what God will always love you and
never leave you.



洗礼を受ける事について、多くの人が「思想や生活が縛られ自由が奪われてしまうのではないか」、また「沢山の聖書の勉強や清く正しい生き方」が求められたりすると考えます。確かに洗礼を受ける事は クリスマンになり教会員になるという事です。ですがその本質は「縛り」ではなく「自由」です。

そして洗礼を受ける為に、わたしたちの能力や条件が問われる事はありません。

二つの例えで説明ができます。それは「風あげ」です。
空を舞う風は風紐に結ばれているからこそ空を高く飛びます。
もし紐で結ばれないで、風だけで空を舞ったのであれば、一瞬は高くあがるかもしれませんが、直ぐに墜落してしまいます。結ばれているからこそ、そこには「本当の自由」があります。

また赤ちゃんとお母さんの関係性にも似ています。
お母さんは赤ちゃんの能力などではなく、無条件に 赤ちゃんにお乳を飲ませます。
大切なこどもだからです。激しく移り変わる世界や日常生活の中でも変わる事のないのが洗礼、神の子のしるしです。あなたもこの神さまからのプレゼントを受け取ってみませんか。

※洗礼をお受けになりたい方は牧師にご相談ください。
また入院中の方、外出が困難な方には牧師が出向き洗礼を受ける事ができます。
費用などは掛かりません。

Many people believe that they need to read the entire Bible and live a pious life in order to be baptized. On one hand, when someone is baptized they make a public confession of their faith and become a church member. On the other hand, baptism is not about getting more responsibilities, but being liberated from the things of the world. In baptism, there are no requirements, God accepts you just as you are. I have a parable about a kite that I think will help you understand. Kites can fly high because they are connected to you by a string. Without the string, they can't fly. The string doesn't limit the kite, but actually enables the kite to soar.

The string is like your relationship with God.

Another example that may help you is to think of a mother with her baby. The mother gives her baby milk and nutrition simply out of love. The baby doesn't do anything and can't do anything to earn the mother's love, but the mother provides for her baby because of love.

The world changes quickly and our daily lives are always changing, but baptism will always remain the same. Once baptized, you will always be a child of God. Baptism is a gift from God.

This gift is meant for all people.

(For more information about baptism, you are invited to ask one of the pastors. Even if you are unable to physically come to church, the pastor will come to you. It is free.)



だから、あなたがたは行って、すべての民をわたしの弟子にしてください。

彼らに父と子と聖霊の名によって洗礼を授け、

あなたがたに命じておいたことをすべて守るように教えなさい。

わたしは世の終わりまで、

いつもあなたがたと共にいる。

(マタイ福音書 27:19-20)

Go therefore and make disciples of all nations,
baptizing them in the name of the Father and of
the Son and of the Holy Spirit, and teaching them
to obey everything that I have commanded you.

And remember, I am with you always,
to the end of the age.” (Matthew 27:19-20)

ルーテル東京教会 東京都新宿区大久保 1-14-14
Tokyo Lutheran Church 1-14-14 ookubo shinjyuku Tokyo
Tel 03-3204-5702 e-mail jelctkyo@mb.infoweb.ne.jp